

Sélection 2017-2018

Dossier de l'apprenant

Anne Loyer, *La Belle rouge*

Anne Loyer
La Belle rouge



Dossier réalisé par Sandra Krost-Bünning

sous la direction de Thibaut Triqueneaux, Attaché de coopération pour le français en Hesse
et en Rhénanie-Palatinat

avec la participation de Quentin Bongard et Zoé Duval

Septembre 2017

Sommaire

1. Activités d'entrée dans le roman	p. 3
2. Contexte de l'histoire	p. 4
3. Aides lexicales pour les apprenants	p. 9
4. Activités	p. 15
5. Tâche finale	p. 20

1. ACTIVITÉS D'ENTRÉE DANS LE ROMAN

Étant donné que la quatrième de couverture donne déjà des informations assez précises sur les deux protagonistes et le début de l'action, deux pistes différentes sont ici proposées ici pour aborder le roman.

I. Entrée directe dans le roman : Présentation du premier chapitre

A la lecture du premier chapitre, imaginez précisément la situation, l'ambiance et le personnage.

Lisez à voix haute en cherchant à ressentir le rythme de la langue.

Rédigez la suite en répondant à la question posée en fin de chapitre et en tenant compte des informations données.

II. Entrée « classique » dans le roman en passant par le titre et la couverture

1. Etude du titre : La Belle rouge

Notez les idées que le titre de l'œuvre et la couleur rouge vous inspirent.

Formulez des hypothèses sur les thèmes et l'action du roman.

2. Etude de la photo sur la couverture

Regardez d'abord la première de couverture, puis la quatrième de couverture pour voir toute la photo.

Décrivez-la et vérifiez vos idées sur le titre et l'effet de la couleur rouge.

3. Lecture du texte de la quatrième de couverture

Lisez le texte de la quatrième de couverture, relevez les informations données sur les personnages ainsi que sur le début de l'action. Comparez avec vos idées suscitées par le titre.

Notez les questions que le lecteur se pose à partir de ce texte sur le contenu du roman et ses personnages.

Imaginez que vous tombez sur ce livre dans une librairie : Allez-vous l'acheter ? Pourquoi (pas) ?

2. LE CONTEXTE DE L'HISTOIRE

1. Les centres éducatifs renforcés (CER)

Voilà la définition du CER selon un rapport de la Convention Nationale de la Protection de l'Enfant (CNAPE), datant de juin 2012 :

« Qu'est-ce qu'un CER ?

Le CER accompagne et accueille des mineurs durant des temps courts (4 à 5 mois), dans le cadre d'un placement pénal en application de l'ordonnance du 2 février 1945 qui vise à donner la priorité aux mesures et sanctions éducatives.

Il répond à la volonté de proposer une action éducative à des jeunes faisant l'objet d'une sanction pénale, sans aller jusqu'à la contrainte telle qu'elle existe en CEF (Centre éducatif fermé).

Les trois principaux objectifs du CER sont la rupture, la remobilisation et l'orientation du jeune.

La spécificité du CER réside notamment dans la prise en charge intensive et contenant ; intensive par les activités proposées et par la présence éducative. Le cadre contenant n'est donc pas lié aux murs et à la structure en tant que telle, mais à la présence éducative permanente.

Le CER est donc une alternative et une réponse possible, en amont et en aval des placements en CEF. »

Source : <http://www.cnape.fr/files/rapports/601.pdf>

Pour se faire une idée concrète de la vie dans un CER

- un article, présentant un CER public dans le Finistère :

« Pour les mineurs délinquants, le centre éducatif renforcé peut être une solution avant la prison »

Par Anne Treguer, France Bleu Breizh Izel et France Bleu 25/03/2016

<https://www.francebleu.fr/infos/societe/le-finistere-1461229120>

- un reportage publié le 6/10/2015 par France 3 Franche-Comté, qui invite à la découverte du CER de Mignovillard, dans le Jura:

<http://www.mignovillard.fr/decouvrez-le-centre-educatif-renforce-de-mignovillard.html>

2. Les mineurs fugueurs

Dans son article « **Fugues, enlèvements ... Quatre graphiques pour comprendre les disparitions d'enfants et d'adolescents** », la journaliste Violaine Jausset présente et commente quelques chiffres significatifs issus du « Fichier des Personnes Recherchées (FPR) » du ministère de l'Intérieur :

Ainsi, en 2014, on fait constat de :

- 49 261 fugues
- 455 enlèvements ou détournements
- 413 disparitions inquiétantes de mineurs susceptibles d'être victimes d'un crime
- 192 disparitions inquiétantes de mineurs malades ou suicidaires

Parmi les

49 261 mineurs déclarés en fugue, 24 642 sont des filles, 24 619 sont des garçons.

15 036 ont moins de 15 ans, 34 225 ont plus de 15 ans.

La police et la gendarmerie distinguent la simple fugue d'une disparition inquiétante d'un mineur : dans ce dernier cas, celui-ci se trouve potentiellement en danger (p.ex. parce qu'il risque d'être la victime d'un crime ou qu'il est susceptible de se suicider) et les autorités disposent alors de moyens importants pour se lancer à la recherche du mineur.

Source: http://www.francetvinfo.fr/faits-divers/enlevements/fugues-enlevements-quatre-graphiques-pour-comprendre-les-disparitions-d-enfants-et-d-adolescents_903865.html

Le journal catholique « **La Croix** » informe lors de la Journée internationale des enfants disparus, le 25 mai 2017, sur ce phénomène très fréquent et pourtant traité plutôt comme un sujet tabou :

<http://www.la-croix.com/Famille/Enfants/48-000-mineurs-fugue-2016-2017-05-25-1200850034>

La journaliste Guillemette de La Borie, dans son article paru le 09/09/2008 également dans « **La Croix** », examine les raisons qui amènent les mineurs à fuir leur domicile ou leur centre éducatif. Elle y cite la psychologue Clarisse Gosselin:

Au-delà des causes directes, Clarisse Gosselin décrit les trois catégories de fugueurs : « Il y a les jeunes qui savent pourquoi ils partent, leurs raisons sont "mentalées", et leur décision réfléchie à l'avance. Dans un deuxième cas de figure, ils n'ont au contraire rien prémédité : "Je ne sais pas ce qui m'a pris; c'était plus fort que moi, je devais partir", disent-ils. Et enfin il y a ceux qui signifient par un acte ce qu'ils ne peuvent pas dire avec des mots.»

<http://www.la-croix.com/Famille/Parents-Enfants/Dossiers/Enfants-et-Adolescents/13-a-18-ans/Que-fuient-les-jeunes-fugueurs- NG -2008-09-09-540821>

Des exemples concrets sont donnés dans ce reportage paru le 25 mai 2015 sur le site du journal *Midi Libre*:

<http://www.midilibre.fr/2015/05/25/ces-ados-dont-on-perd-la-trace,1165759.php#>

Le Centre Français de Protection de l'Enfance (CFPE) Enfants-Disparus veut attirer l'attention sur les chiffres alarmants des disparitions de mineurs mais surtout apporter de l'aide aux familles qui peuvent appeler le numéro d'urgence 116 000, identique dans toute l'Europe. Voici sa page d'accueil :

Les disparitions d'enfants en France, une cause nationale portée par le CFPE Enfants-Disparus

19.05.2017

Chaque année, près de 50 000 signalements de disparitions de mineurs sont recensés. En 2016, **49 347 disparitions de mineurs ont été enregistrées par le Ministère de l'Intérieur**. Un chiffre alarmant derrière lequel chaque type de disparition doit trouver une réponse et un accompagnement adapté, c'est la mission du Centre Français de Protection de l'Enfance (CFPE) Enfants-Disparus et de son numéro d'urgence 116 000.

**Chaque heure en France,
5 enfants
sont portés disparus.**

Methis
4 septembre 2011



Marion
14 novembre 1996



Camille
23 décembre 2012



Lucas
18 mars 2014



Habib
14 mars 2012



Votre soutien est essentiel

www.116000enfantsdisparus.fr



116 000
ENFANTS DISPARUS
Numéro d'urgence gratuit 24h / 24

ACCOMPAGNE LES FAMILLES
FORME LES PROFESSIONNELS

Les cas de fugues concernent encore aujourd'hui l'immense majorité des disparitions d'enfants en France, à raison de **48 156 fugues en 2016**. Ces situations représentent évidemment une mise en danger certaine pour le mineur, notamment au regard de son exposition à des situations à risques et de la durée de la fugue : un tiers des enfants sont retrouvés dans les jours qui suivent le signalement à la police ou à la gendarmerie, un autre tiers dans le mois et le dernier tiers parfois des années plus tard. Concernant le reste des signalements, **497 enfants ont été enlevés ou détournés dans le cadre d'un enlèvement parental** et **687 font l'objet de disparitions « inquiétantes »**, c'est-à-dire que les éléments de l'enquête ne permettent pas encore de déterminer les motifs de leur disparition.

En France, le **Ministère de la Justice a choisi le Centre Français de Protection de l'Enfance (CFPE Enfants-Disparus)** pour accompagner les familles victimes de ces disparitions. Les juristes et psychologues de l'Association ont ainsi pour mission d'écouter et d'aider les personnes qui sollicitent le numéro d'urgence

116 000, que ce soit dans le cadre de fugues, d'enlèvements parentaux en France ou à l'étranger et de disparitions inquiétantes de mineurs. Après avoir vérifié que toutes les démarches ont été effectuées auprès des forces de l'ordre pour favoriser l'avancée de l'enquête, les écoutants interviennent auprès de chaque famille pour leur apporter conseils juridiques et soutien psychologique. **1200 familles sont ainsi accompagnées chaque année** par le CFPE Enfants-Disparus ; de la disparition de l'enfant jusqu'à son retour.

Face à l'ampleur de ce drame, l'Association a un double enjeu pour son numéro d'urgence : augmenter la notoriété du 116 000 pour **venir en aide à toujours plus de familles** et continuer en parallèle à solliciter le soutien des donateurs et des mécènes pour **améliorer plus encore l'aide apportée aux parents et aux enfants qui sollicitent le numéro d'urgence**.

Pour #AgirContreLesDisparitions, le 116 000 Enfants-Disparus s'engage à :

- Afficher le 116 000 dans chaque commissariat
- Imprimer des outils de prévention pour les écoles
- Sensibiliser les adolescents aux dangers de la fugue

Source:

http://www.116000enfantsdisparus.fr/pied-de-page-2/actualites/fil-dactualites/actualites.html?tx_ttnews%5Btt_news%5D=1141&tx_ttnews%5BbackPid%5D=8909&cHash=404e946c0a

3. Le métier de conducteur routier / conductrice routière

Voici la **fiche-métier**, présentée sur Internet par l'Onisep (Office national d'information sur les enseignements et les professions):

Nature du travail

De nombreuses responsabilités

Le conducteur routier cumule les responsabilités. Il veille sur les marchandises transportées et doit respecter les délais de livraison, superviser les opérations de chargement et de déchargement (voire y participer), et assurer l'entretien régulier du camion : vérifications, vidanges...

Des exigences administratives

Les fonctions administratives sont importantes. Il est impératif de tenir à jour les documents de bord, les bordereaux de livraison ou les papiers réglementaires pour les douanes ou la police.

Représentant de l'entreprise

En contact direct avec la clientèle, le conducteur routier devient le premier représentant de l'entreprise. La qualité de sa prestation et son sens du contact jouent donc un rôle clé dans la relation client puisque la fidélisation de ce dernier peut dépendre du comportement du routier.

Petite ou longue distance

L'activité varie avec le type de véhicule, la nature du fret et les distances à parcourir. Le grand routier ou conducteur " longue distance " se déplace en France et à l'étranger. Le conducteur " courte distance " effectue des trajets régionaux. Le livreur ou conducteur " messenger " circule en ville ou sur de courtes distances.

Compétences requises

Bon pied, bon œil

Il ne s'agit pas de s'endormir au volant ou de mal évaluer les distances. Une acuité visuelle d'au moins 15/10, une audition correcte et l'absence d'antécédents cardiaques sont ainsi des conditions nécessaires pour l'exercice du métier, contrôlées par un examen médical. Un bon équilibre nerveux, une capacité d'attention et des réflexes sont essentiels. Les travaux de manutention réclament en outre de la force physique.

Le sens du relationnel

Les employeurs apprécient les candidats ponctuels, courtois, qui présentent bien et qui ont le goût du relationnel. C'est un métier pour des jeunes qui aiment bouger et qui n'ont pas peur de prendre des responsabilités.

Attentif aux progrès techniques

Le conducteur routier effectue également des formalités administratives de base et doit pouvoir maîtriser les nouvelles technologies, telles que le système de guidage par satellite. Enfin, des connaissances en mécanique peuvent se révéler très utiles, et la pratique d'une langue étrangère constitue un atout dans l'exercice du métier.

Source:

<http://www.onisep.fr/Ressources/Univers-Metier/Metiers/conducteur-routier-conductrice-routiere>

Sur la même page, on peut regarder **deux vidéos** visant à illustrer le travail d'un opérateur livraison colis et surtout d'un chauffeur-chargeur poids-lourd (durée : 2 min. 43).

Ces informations peuvent être complétées par celles données sur le portail d'« Etudiant aujourd'hui » :

<http://etudiant.aujourd'hui.fr/etudiant/metiers/fiche-metier/chauffeur-routier.html>

Sur la page [Conducteurs-Routiers.Com](http://conducteurs-routiers.com) - **Autour des conducteurs routiers de marchandises...** -, on trouve une définition plus personnelle du métier et de ses exigences :

« Routier, c'est dur

Avant tout, le routier est un passionné qui sait gérer son temps, son effort, son sommeil.

Il sait aussi se lever tôt, s'orienter, anticiper son travail, être disponible pour ses clients, être diplomate avec ses chargeurs. Il sait qu'il ne peut pas gommer ses erreurs et qu'elles peuvent lui être fatales.

Il sait enfin qu'il n'est pas toujours aimé des autres usagers de la route. »

Source: <https://conducteurs-routiers.com/devenir-routier/a-le-metier-de-conducteur-routier-cidj/110-routier-cest-quo/>

- **Pour compléter le travail sur la protagoniste Marje :**

Dans sa **vidéo** de 2 min. 03, Patrice Biarent, présente une jeune femme belge qui parle de son travail de conductrice poids lourds. Selon le journaliste, elle est « une reine qui tient bien la route ». Elle décrit sa formation, sa vie quotidienne et ses avantages comme femme dans un métier d'hommes. Pour elle, « c'est la classe » de savoir manœuvrer les poids lourds. Elle est fière de son travail, comme l'indique le titre de la vidéo : « MON METIER C'EST MA VIE : Chauffeur de poids lourds »

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=tULx8U5oGcg>

La valeur presque emblématique de la conductrice routière comme incarnation de la femme forte est soulignée par Maria Furtwängler, la célèbre actrice allemande jouant souvent dans la série policière « Tatort » :

<http://www.sueddeutsche.de/politik/profil-maria-furtwaengler-1.3579658>

On pourrait se servir de cet article – ou d'un extrait - pour entraîner la compétence de médiation dans le contexte du travail sur le métier des routiers et avant tout sur le rôle de la femme.

3. AIDE LEXICALE POUR LES APPRENANTS

Chapitre 1 :

- p.5 : **la basket**: la chaussure de sport
- p.5 : **ouvert aux quatre vents** : ouvert de tous les côtés
- p.5 : **la caboche** (*fam.*) : la tête
- p.5 : **un piquet** : *Pflock*
- p.5 : **le bitume**: *Asphalt*, le sol de la route
- p.5 : **opaque**: pas transparent, qui ne laisse pas passer la lumière

Chapitre 2 :

- p.7 : **allumer ses feux** : allumer les phares du camion
- p.7 : **le halo** : ici : le cercle lumineux autour les phares du camion
- p.7 : **vrombir** : faire entendre un son vibrant
- p.7 : **ébranler** : provoquer des vibrations dans
- p.7 : **la carcasse** : *Gerippe, Gestell*
- p.7 : **un engin**: un appareil, un instrument, par extension : un objet pas nommé précisément
- p.7 : **les ténèbres** : l'obscurité épaisse
- p.8 : **un habitacle** : la partie d'un avion réservée au pilote (par extension, de tout véhicule)
- p.8 : **tordre les entrailles à qqn** : se plier en deux sous l'effet d'une émotion vive
- p.8 : **rase-mottes** : *Tiefflug*
- p.8 : **un levier** : *Hebel*
- p.8 : **le rétroviseur** : *Rückspiegel*
- p.8 : **le pare-brise** : la vitre située à l'avant d'un véhicule
- p.9 : **la vétusté** : (le) caractère (de ce qui est) vieux et abîmé
- p.9 : **décéder** : mourir
- p.9 : **la pneumonie** : *Lungenentzündung*
- p.9 : **le boulot** (*fam.*) : le travail

- p.9 : **le dossier** : la partie d'un siège sur laquelle on appuie le dos
p.9 : **habile** : adroit,e
p.9 : **l'embonpoint** : *Körperfülle, Beileibtheit*
p.9 : **le volant** : *Lenkrad*
p.9 : **les fesses** : le derrière de qqn
p.9 : **cracher** : *spucken*
p.9 : **la paume** : l'intérieur de la main
p.9 : **égrener** : faire entendre les sons nettement l'un après l'autre
p.9 : **le compte à rebours** : *Countdown vor dem Raketenstart*
p.10 : **un DAF** : un camion de la marque néerlandaise DAF (Van Doorne's Automobielen Fabrik N.V.)
p.10 : **à la sueur de** : à force de travail (*im Schweiß*)
p.10 : **le périple** : le grand voyage
p.10 : **le boulet** : (*Kanonnen-Kugel, Klotz*)
p.10 : **se faire la belle** (*fam.*) : s'évader
p.10 : **la borne** : la borne kilométrique indiquant les distances sur les routes
p.10 : **envier qqc à qqn** : désirer qqc que l'autre possède
p.11 : **sillonner** : traverser dans tous les sens (*durchfurchen*)
p.11 : **turbiner** (*fam.*) : travailler dur
p.11 : **avoir un petit creux** : avoir faim
p.11 : **le ruban** : une bande étroite, généralement de tissu (*ici, la route*)
p.11 : **les manettes** : les petits leviers

Chapitre 3 :

- p.13 : **la mesure de rétorsion** : la mesure de représailles
p.13 : **la brimade** : *Schikane*
p.13 : **la privation** : la perte, le besoin non satisfait (*Entbehrung*)
p.13 : **ruer dans les brancards** : se rebeller
p.14 : **sans bavure** : irréprochable, parfait
p.14 : **le coquard** (*fam.*) : *blaues Auge*
p.14 : **faire (tout) un plat d'une chose** (*fam.*) : lui donner une importance qu'elle n'a pas
p.14 : **seriner** (*fam.*) : faire apprendre (une chose) en la répétant
p.14 : **se foutre de sa gueule** (*vulg.*) : être indifférent envers l'autre
p.14 : **chialer** (*fam.*) : pleurer
p.14 : **flancher** (*fam.*) : faiblir
p.15 : **cloître,e** : enfermé (comme dans un cloître = *Kreuzgang*)
p.15 : **péter** (*fam.*) **les tympan** : *Trommelfell platzen lassen*
p.15 : **foutre la paix à qqn** (*fam.*) : laisser tranquille qqn
p.15 : **laisser qqn peinarde** (*fam.*) : laisser qqn vivre tranquillement
p.15 : **faire chier qqn** (*fam.*) : ennuyer, énerver qqn
p.15 : **évanoui dans la nature** : disparu
p.16 : **prostré,e** : *niedergeschlagen*
p.16 : **l'inertie** : l'absence d'activité, léthargie
p.16 : **la boucler** (*fam.*) : se taire, fermer la bouche
p.16 : **un discours pontifiant** : solennel, qui se prend très au sérieux
p.16 : **un fauve** : une bête sauvage
p.17 : **l'œil au beurre noir** (*fam.*) : noirci par un coup
p.17 : **le toutou** (*fam.*) : le chien fidèle
p.17 : **la tête brûlée** : *Hitzkopf*

Chapitre 4 :

- p.19 : **la salopette** : *Latzhose*
- p.19 : **la carlingue** : *Kabine*
- p.20 : **Que dalle** (*fam.*) : rien
- p.20 : **la clope** (*fam.*) : la cigarette
- p.20 : **trois plombs** (*fam.*) : trois heures
- p.20 : **mettre les points sur les i** : préciser une chose
- p.20 : **dédaigneux,se** : qui montre du mépris (*verächtlich*)
- p.20 : **parler à l'emporte-pièce** : avec une franchise brutale
- p.20 : **écarlate** : rouge vif (*scharlachrot*)
- p.21 : **être bon(ne) pour la casse** : *reif für den Schrottplatz sein*
- p.21 : **aléatoire**: hasardeux(-se) ; incertain
- p.21 : **c'est pas fait pour les chiens** (*fam.*) : cela sert à qqc, c'est utile
- p.22 : **une contorsion** : *Verrenkung*
- p.22 : **les quolibets** : les plaisanteries ironiques, méchantes
- p.22 : **un défi** : une provocation
- p.22 : **le sillage** : la trace (p.ex. d'un bateau)
- p.22 : **la pâquerette** : *Gänseblümchen*
- p.22 : **en bouclier** : comme protection, défense (le bouclier = *Schild des Ritters*)
- p.22 : **les malotrus** : personnes qui ont de mauvaises manières
- p.23 : **avoir les mains baladeuses** (*fam.*) : *gerne grapschen, fummeln*
- p.23 : **l'aval** : l'aide, le soutien
- p.23 : **la cible** : le but, la personne visée
- p.23 : **concupiscent(e)** : exprimant un désir sexuel
- p.23 : **intrépide** : qui ne craint pas le danger

Chapitre 5 :

- p.25 : **se faire la malle** : s'enfuir
- p.25 : **le maton** (*fam.*) : le gardien de prison
- p.25 : **filer en douce** (*fam.*) : s'en aller sans être aperçu
- p.25 : **pourrir** (*fam.*) : rester longtemps (dans un lieu)
- p.26 : **le perron** : un escalier extérieur à l'entrée d'une maison
- p.26 : **être paumé(e)** (*fam.*) : perdu
- p.26 : **le gasoil** : *Diesel*
- p.26 : **avaler qqc** : manger avidement
- p.26 : **désemparé,e** : qui a perdu tous ses moyens
- p.26 : **déboussolé,e** (*fam.*) : *völlig außer Fassung, rat-, hilflos*
- p.26 : **affamé,e** : qui a une très grande faim
- p.27 : **le joujou** (*enfantin*) : le jouet
- p.27 : **se faufiler** : glisser adroitement
- p.27 : **le semi-remorque** : *Sattelschlepper, Sattelzug*
- p.28 : **crier famine** : se plaindre de sa grande faim
- p.28 : **rassasié,e** : ayant assez mangé

Chapitre 6 :

- p.29 : **l'aube** : *Morgendämmerung*
- p.30 : **en avoir sa claque** (*fam.*) : en avoir assez
- p.31 : **le fret** : la cargaison transportée dans un camion, un bateau, etc.
- p.31 : **la boîte** (*fam.*) : l'entreprise
- p.31 : **se faire virer** (*fam.*) : être licencié,e

- p.31 : **croiser les doigts** : Daumen drücken
- p.32 : **mollir** : faiblir
- p.32 : **une accolade** : action de prendre qqn dans ses bras
- p.32 : **serrer qqn** : tenir qqn fermement (dans ses bras)

Chapitre 7 :

- p.33 : **tournoyer** : tourner sur soi-même, décrire des cercles (dans le ciel)
- p.33 : **se volatiliser** : disparaître
- p.34 : **C'est bibi ? (fam.)** : C'est moi ?
- p.34 : **bailler** : gähnen
- p.34 : **rester interdit,e** : déconcerté,e (*verwirrt, aus der Fassung gebracht*)
- p.34 : **l'envahisseur** : l'intrus (*Angreifer, Eindringling*)
- p.35 : **un clandestin** : qui vit en situation illégale
- p.35 : **écarquiller les yeux** : les ouvrir tout grands
- p.35 : **désarçonné,e** : déconcerté,e (*wörtlich : aus dem Sattel gehoben ; aus der Fassung gebracht*)
- p.36 : **emmerder qqn (vulg.)** : énerver qqn
- p.36 : **s'imposer** : imposer sa présence (*sich aufdrängen*)
- p.36 : **virer ses fesses de son plancher (fam.)** : sortir très vite
- p.36 : **se jauger** : apprécier les capacités de qqn
- p.37 : **piquer qc à qn (fam.)** : voler qqc
- p.37 : **être doué,e pour qqc** : *begabt sein*

Chapitre 8 :

- p.39 : **l'ouragan** : une tempête très violente
- p.40 : **narguer** : *verhöhn*
- p.40 : **la bedaine (fam.)** : gros ventre
- p.40 : **la guêpe** : *Wespe*
- p.40 : **la sangsue** : *Blutegel*
- p.41 : **agglutiné,e** : collant, se tenant contre la portière
- p.41 : **frêle** : qui semble manquer de force
- p.41 : **le roseau** : *Schilf*
- p.41 : **la brindille** : une petite branche
- p.42 : **vriiler les entrailles à qn** : *durch Mark und Bein gehen (wörtl. : die Eingeweide verdrehen)*
- p.42 : **tenailler** : tourmenter
- p.43 : **se noyer** : *ertrinken*
- p.43 : **l'ange déchu** : *gefallener Engel*

Chapitre 9 :

- p.46 : **un jour de congé** : un jour libre où on ne travaille pas
- p.47 : **être de corvée** : devoir faire un travail imposé (la corvée = *Frondienst*)
- p.47 : **accumuler les conneries (vulg.)** : faire de plus en plus de bêtises
- p.48 : **horripiler** : agacer vivement, provoquer
- p.48 : **les emportements** : les accès de colère
- p.48 : **la garde à vue** : mesure de retenir qqn pendant un temps limité au commissariat de police
- p.48 : **la récidive** : le fait de commettre de nouveau un délit
- p.48 : **percer le bouclier** : *den Schild / Schutzwall durchstoßen*
- p.49 : **filer droit** : obéir, suivre le droit chemin
- p.49 : **se dépatouiller (fam.)** : se sortir d'une situation difficile
- p.49 : **la bourrique** : une ânesse, une personne têtue
- p.50 : **l'autoroute du soleil** : l'autoroute qui passe par la vallée du Rhône pour rejoindre le sud de la France

Chapitre 10 :

- p.53 : **les essuie-glaces** : *Scheibenwischer*
- p.54 : **une crapule** : un individu malhonnête
- p.54 : **se faire choper** (*vulg.*) : se faire arrêter, attraper
- p.55 : **toiser qqn** : regarder qqn avec dédain
- p.56 : **faire gaffe** (*fam.*) : faire attention
- p.56 : **le haut-le-corps** : brusque mouvement, marquant la surprise et l'indignation
- p.57 : **la bique** (*fam.*) : la chèvre ; une vieille femme désagréable
- p.59 : **le mastodonte** : objet, machine énorme (*großes Säugetier der Steinzeit, dem Elefanten ähnlich*)
- p.59 : **un macho en herbe** : un futur macho

Chapitre 11 :

- p.61 : **un accrochage** : une collision
- p.62 : **une contrée** : une région
- p.63 : **avoir de l'endurance** : la capacité de résister à la fatigue
- p.64 : **une trotte** (*fam.*) : une longue distance à parcourir
- p.64 : **foutre le bordel** (*vulg.*) : mettre tout en désordre
- p.65 : **se casser** (*vulg.*) : partir
- p.65 : **folichon** (*fam.*) : gai, amusant
- p.65 : **le bahut** (*fam.*) : le camion

Chapitre 12 :

- p.68 : **mettre qqn dans de sales draps** : mettre qqn dans une situation difficile
- p.69 : **le puits** : *Brunnen*
- p.69 : **insondable** : dont on ne peut pas mesurer la profondeur
- p.70 : **revêche** : rude, difficile à aborder
- p.70 : **avoir carte blanche** : avoir pleins pouvoirs

Chapitre 13 :

- p.77 : **se la jouer** (*fam.*) **ermite** : s'isoler des autres
- p.78 : **rancunier, ière** : éprouver des ressentiments, le désir de se venger
- p.80 : **pratiquant(e)** : qqn qui suit les règles de sa religion

Chapitre 14 :

- p.83 : **fendre l'armure** : *Rüstung durchstechen*

Chapitre 15 :

- p.89 : **se frayer un chemin** : s'ouvrir un chemin
- p.91 : **incandescent,e** : *glühend*
- p.92 : **déglutir** : avaler (sa salive)
- p.93 : **ravi(e)** : très content(e)
- p.93 : **être aux prises avec qn** : lutter contre qn
- p.93 : **une frappe ; un voyou** (*fam.*) : jeune délinquant
- p.94 : **précieux(-se)** : de grande valeur (comme un diamant p.ex.)

Chapitre 16 :

- p.95 : **rugueux,se** : rude
- p.96 : **les points de suspension** : *Auslassungspunkte*
- p.96 : **les fossettes** : *Grübchen*

- p.97 : **la fourgonnette** : la petite camionnette
p.98 : **la procrastination** : la tendance à remettre le travail au lendemain au lieu de le faire tout de suite
p.99 : **chercher une aiguille dans une botte de foin** : *Nadel im Heuhaufen suchen*
p.99 : **ne pas en démordre** : ne pas renoncer ; poursuivre son but

Chapitre 17 :

- p.102 : **hargneux,se** : *bissig, zänkisch*
p.102 : **repousser l'échéance** : ne pas exécuter immédiatement à la date convenue son obligation (de payer)
p.103 : **prendre la poudre de l'escampette (fam.)** : s'enfuir
p.103 : **effrayer qqn** : effrayer qqn
p.103 : **pousser qqn dans les orties** : *jdn in die Brennnesseln stoßen*
p.104 : **une huître** : *Auster*
p.106 : **à plein tube (fam.)** : à pleine puissance
p.107 : **l'acide** : *Säure*

Chapitre 18 :

- p.109 : **faire mariner qqn (fam.)** : faire attendre
p.110 : **la fainéantise** : la paresse
p.110 : **le cran (fam.)** : l'énergie, le courage
p.111 : **forcené(e)** : enragé(e)
p.112 : **colmater les brèches** : boucher les trous ; arranger les choses plus ou moins bien
p.112 : **bancal(e) ; boiteux(-se)** : *humpelnd, hinkend*
p.112 : **goguenard(e)** : qui se moque
p.112 : **en apesanteur** : dans un sentiment de légèreté (*Schwerelosigkeit*)

Chapitre 19 :

- p.114 : **tressaillir** : *erzittern*
p.115 : **cogiter (fam.)** : réfléchir
p.115 : **tout foirer (vulg.)** : échouer sur tous les plans
p.118 : **la voix cassée** : *heiser, rauh*

Chapitre 20 :

- p.122 : **le bosquet** : petit groupe d'arbres
p.122 : **se greffer** : *sich überlagern*

Chapitre 21 :

- p.125 : **se gourer (fam.)** : se tromper
p.126 : **avoir les chocottes (vulg.)** : avoir peur
p.126 : **embobiner (fam.)** : *einwickeln*
p.129 : **ne pas perdre le nord** : savoir défendre ses intérêts

4. ACTIVITÉS

➤ Activités globales

1. Créez votre propre **dossier** pour rassembler les résultats de votre travail sur le roman :

Voilà des idées pour le contenu :

- une **première de couverture** autre que celle du roman-même, p.ex. illustrant une scène-clé ...
- une **table des matières** où vous donnerez des titres (explicatifs) aux chapitres du roman
- vos **réponses** aux sujets d'étude traités
- une **critique littéraire** que vous rédigerez à la fin, p.ex. pour le journal des élèves, un forum sur Internet

2. Travail sur le vocabulaire :

Voilà plusieurs propositions – vous pourrez former des groupes pour répartir les tâches.

- **Vocabulaire thématique** : Notez tous les mots qui se rattachent aux thèmes suivants en lisant le roman :

- ➔ **le camion** : les termes pour le désigner, l'extérieur, les éléments de l'habitacle ...
- ➔ **le centre éducatif** : les personnes, le bâtiment, les mesures prises ...
- ➔ **l'apparence d'une personne** : les parties du corps, le visage, les vêtements ...

Vous pourrez structurer le vocabulaire en filet à mots, mais également vous servir de dessins – créés par vous-mêmes ou trouvés sur Internet – que vous illustrerez par les mots trouvés (p.ex. pour le camion).

- **Le langage familier** :

Presque tous les personnages du roman utilisent le langage familier dans leurs pensées ou leurs conversations.

Relevez plusieurs exemples, examinez les caractéristiques du langage familier et analysez la fonction du langage familier en vous référant aux différents personnages et à des situations différentes (p.ex. entretiens entre Marje et Kader, conversation entre Marje et Franck, pensées de Kader).

Si cela vous tente, essayez de traduire en allemand un passage du roman où le langage familier est beaucoup utilisé (p.ex. p.126, l.5 p. 127, l.7) en gardant le caractère du langage et de la situation.

- **Les procédés stylistiques** :

La langue dans *La Belle rouge* est très travaillée. Ressentez le rythme des phrases (p.ex. en lisant de temps en temps à haute voix) et relevez des exemples d'emploi de procédés stylistiques en expliquant leur fonction.

Vous trouverez une liste de quelques moyens stylistiques importants dans votre manuel scolaire de français ou sur Internet, p.ex. en consultant la page suivante : <http://www.bacdefrancais.net/figures-de-style.php> .

3. La relation entre Marje et Kader:

Montrez l'évolution des rapports entre Marje et Kader en dessinant une courbe qui reflète les sentiments qu'ils éprouvent par les deux et les différentes étapes. Vous pouvez y ajouter des mots ou phrases-clés.

➤ **Activités par chapitre(s)**

Chapitre 1 (p.5) : cf. la proposition faite dans la rubrique 1. Activités d'entrée dans le roman.

Chapitre 2 (p.7-11) :

1. Relevez le vocabulaire spécifique pour parler du camion (cf. la rubrique « Activités globales : Vocabulaire thématique).
2. Faites un premier portrait de Marje en notant sous forme d'associogramme (de schéma) ou de tableau les informations données sur :
 - son apparence
 - son passé
 - son comportement
 - ses sentiments.Vous pourrez compléter ce portrait au cours de votre lecture (en ajoutant d'autres aspects).
3. Expliquez le commentaire donné à la fin du chapitre : « Elle est bien. » (p.11)
4. Commentez l'avis de Marje : « Les vacances, ça devrait pas exister ! » (p.8)
5. Formulez une première hypothèse concernant l'importance du camion pour Marje en complétant la phrase : « La Belle rouge, pour Marje, c'est ... ».

Chapitre 3 (p. 13-18) :

1. « Il partirait. Sa décision était prise. » (p.18) : Expliquez les raisons qui ont poussé Kader à partir.
2. Imaginez que Kader laisse un message dans sa chambre avant de partir. Rédigez son message en vous adressant au choix :
 - à Amandine
 - à Christian
 - à un autre jeune du centre éducatif.
3. Après avoir enfermé Kader dans sa chambre, Christian et ses collègues parlent de la soirée, du conflit, de leur réaction, du caractère de Kader et des conséquences à en tirer. Préparez et jouez cette discussion.

Chapitre 4 (p.19-24) :

1. Présentez Franck et sa relation avec Marje.
2. Selon vous, une « amitié homme-femme, une vraie » (p.22) est-elle possible ? Référez-vous à l'exemple de Franck et Marje et à vos propres expériences et observations. Le chapitre 6 (p.29-32) vous servira également pour traiter ce sujet d'étude.

Chapitre 5 (p.25-28) :

1. Présenté sous forme de pièce de théâtre – « Fin de la pièce. Rideau. » (p.28) –, ce chapitre vous invite à le mettre en scène et à le jouer. Allez-y !
2. Imaginez le rêve que Kader fait après s'être endormi dans le camion (p.28).
3. « Un pauvre mec désespéré, déboussolé et affamé. » (p.26) : Etes-vous d'accord avec ce « portrait sans retouches » (p.26) que Kader dresse de lui-même ? Justifiez votre opinion.

Chapitre 6 (p.29-32) :

1. Jouez la courte scène des adieux entre Marje et Franck (p.32, l.11-fin). A la fin, faites parler les deux personnages dans un monologue (préparé à l'avance) où ils expriment leurs pensées et leurs sentiments.
2. « [...] tu me fais envie avec ton Sud. » - « Tu vas voir la mer ! » (p.30) : Racontez pourquoi vous (n')aimez (pas) aller dans le Sud, à la mer.
Vous pouvez aussi écrire une lettre, un blog sur Internet ou un poème pour vous exprimer.
3. Imaginez la suite de l'action après le retour de Marje à son camion.

Chapitre 7 (p.33-37) :

1. Expliquez le rêve de Kader (p.33).
Vous pouvez la mettre en relation avec la célèbre chanson de Barbara, « L'Aigle noir » : <https://www.youtube.com/watch?v=b9D1CmNyNpY> (ici avec les paroles).
2. A deux, lisez le dialogue entre Marje et Kader à voix haute et présentez-le en classe. Veillez aux changements de ton et d'émotions. Discutez de vos résultats.
3. Ecrivez la lettre que Kader a emporté dans son sac à dos et que Marje commence à lire (p.37).

Chapitre 8 (p.39-43) :

1. Lisez jusqu'à la p.39, l.8 : « Qu'est-ce qu'il va faire maintenant ? ». Echangez vos hypothèses.
2. Kader parle de Marje comme « [l]a garce », « l'ouragan » (p.39), « la vieille maniaque », « la bonne femme » et « la guêpe » (p.40).
Marje oppose ces deux images du jeune homme : d'abord « sangsue suante de rage » (p.40), puis « [c]omme un roseau dans la tempête, une brindille sous l'orage » (p.41).

Expliquez ces descriptions et commentez-les.

Chapitre 9 (p.45-51) :

1. Montrez les relations entre les trois personnages Amandine – Christian – Kader en créant un tableau figé (« Standbild ») que vous pouvez accompagner d'une phrase-clé (citation ou phrase rédigée par vous-mêmes) énoncée par les personnages.
(Vous pouvez approfondir votre travail en tenant compte d'autres chapitres, p.ex. les chap. 3, 11 et 16).
2. « C'est pour ça aussi qu'ils ont été ensemble, pour cette espèce d'humanité envers et malgré tout. » (p.51)
Expliquez cette réflexion d'Amandine à la fin de sa conversation avec Christian.
D'après vous, l'« humanité envers et malgré tout » est-elle un concept valable – en éducation, en politique ?

Chapitre 10 (p.53-59) :

1. Marje considère la Belle rouge comme « son compagnon de vie » (p.80). Imaginez que le DAF – témoin du voyage et des discussions avec Kader – prenne la parole et parle à Marje à la fin du chapitre : il commente son comportement envers le jeune homme, exprime son avis sur celui-ci et lui donne des conseils sur quoi faire dans sa situation ...
2. Kader est selon Marje « un macho en herbe » (p.59).
Donnez spontanément une définition du « machisme » et comparez-la avec celle indiquée dans un dictionnaire ou sur Internet.
Trouvez des exemples tirés du roman et / ou de la réalité pour des comportements machistes.
Formulez des propositions (p.ex. sous forme d'impératif) sur comment lutter contre le machisme dans la vie quotidienne et publique. Vous pouvez aussi créer une affiche en ajoutant des éléments graphiques, des images ou photos.

Chapitre 11 (p.61-66) :

1. La vie en société / la vie en solitaire :
Quelles sont vos associations spontanées? Quels sont les avantages et désavantages de ces deux modes de vie ? Notez vos idées sur une feuille, puis ensemble au tableau ou sur une affiche.
Expliquez pourquoi vous préférez vivre seul ou entouré.
Comparez votre attitude à celles de Kader et de Marje dans ce chapitre.

Chapitre 12 à chapitre 16 (p.67-99):

1. Le suspense :
Relevez des passages ou des éléments créant le suspense.
D'après vous, le roman peut-il être qualifié de roman policier ? Pensez aux personnages, au déroulement de l'action et aux constructions propres à ce genre.

Chapitres 13 à 19 (p.75-119):

1. « - Ah ben, ça tombe bien ! Vous vous êtes bien trouvés, tous les deux !
Et elle engloutit son petit noir, heureuse pour eux. Eux, qui se regardent un peu surpris, un peu inquiets. » (p.84)
Situez ce petit extrait dans le contexte du chap. 14.
Rédigez un monologue intérieur pour chacun des trois personnages, Marceline, Marje et Kader (répartissez les rôles entre vous).
2. « Prendre un enfant par la main » - tel est le titre d'une chanson française très célèbre d'Yves Duteil, datant de 1977.
Ecoutez-la : <https://www.youtube.com/watch?v=nuaNqIFdFSs> et lisez les paroles:
http://www.paroles-musique.com/paroles-Yves_Duteil-Prendre_un_enfant_par_la_main-lyrics,p02075347 .
Est-ce que vous aimez la chanson ? Pourquoi (pas) ?
Mettez la chanson en rapport avec la scène à la fin du chapitre 14 (p. 88) ainsi qu'avec les relations entre parents et enfants dans le roman.
3. Retraced la vie de Kader de son enfance à l'arrivée au centre éducatif renforcé (chap. 17, 14, 9) – p.ex. sous forme d'un rapport se trouvant dans son dossier ou sous forme d'une lettre qu'il écrit à sa mère pour lui expliquer ce qui s'est passé après son départ.
4. Marje écoute le récit raccourci de Kader (p.107) :
« La voix aigrette de Kader déverse son acide dans les oreilles de Marje. Ça déborde sur sa poitrine et sur son cœur. Une fuite dont on connaît l'origine mais qu'on n'arrive pas à endiguer. »
Expliquez la succession d'images – si possible, dessinez-les ou cherchez des images pour l'illustrer.
5. « Sa vie à l'envers » (p.104) : Kader reconnaît les parallèles et les différences entre sa vie et celle de Marje.
Comparez la disparition de la mère de Kader à celle du fils de Marje (chap.14, p.86-88, et chap.18) : Relevez les points communs et les différences.
6. Imaginez que Marje appelle le numéro d'urgence 116 000 pour déclarer la disparition de Luc et pour demander de l'aide à l'Association CFPE (cf. le matériel donné dans le « Contexte de l'histoire »).
Préparez et présentez à deux cet appel. Réfléchissez comment l'Association peut aider Marje.
7. Comment peut-on réussir à sortir d'une telle crise ?
Menez une interview avec Marje et avec Amandine qui vous parlent de leurs expériences comme mère d'un enfant disparu ou éducatrice travaillant avec des enfants abandonnés par leurs parents.
Vous pourrez aussi rechercher d'autres informations (cf. rubrique « 3. Contexte de l'histoire : Mineurs fugueurs ») et faire participer d'autres personnes à votre interview.

Chapitres 20 - Epilogue (p.119-134):

1. Imaginez que les personnages du roman se rencontrent à la fin : ils écoutent la leçon qu'Amandine tire des événements :
« Elle a au moins appris cela, lors de cette folle journée sur la route : que rien, jamais, ne finit vraiment. » (p.134)
Prenez le rôle de Marje, Kader, Christian, Franck, Luc, Rachida et commentez l'un après l'autre en quelques phrases l'avis d'Amandine. Vous pouvez également exprimer votre avis personnel !

2. La vie entre le passé, le présent et l'avenir :

« Le passé n'écrit pas forcément l'avenir. » (p.129)
« Le temps s'est arrêté. » (p.123)
« Ça rime à quoi de s'attarder sur le passé alors qu'il faut filer vers demain. » (p.9)

Expliquez-les citations dans le contexte du roman.

Comparez-les à ces citations :

« On ne se baigne jamais deux fois dans le même fleuve » (Héraclite)
« Toute action exige l'oubli » (Nietzsche)

Discutez: Quel rôle jouent le passé, le présent et l'avenir pour vous et votre vie ?

5. TÂCHE FINALE

1. Marje et Kader – des (anti-)héros ?
Rédigez ensemble la définition d'un héros.
Puis, cherchez en petits groupes des arguments confirmant ou infirmant la qualité de héros des deux protagonistes, en vous appuyant sur le texte.
Discutez en classe.
2. La suite de l'histoire : imaginez les retrouvailles
- entre Kader et sa mère Rachida
- entre Marje et son fils Luc.
Préparez les scènes en petits groupes.
3. « Réaliser son rêve » : Marje y réussit au moins sur le plan professionnel en devenant conductrice routière.
Préparez en groupes les aspects suivants et présentez-les en classe.
- Notez les passages-clés qui montrent l'importance de son métier et de son camion pour elle.
- Relevez les moments moins agréables de la vie des chauffeurs mentionnés dans le roman.
- Informez-vous sur le métier de chauffeur routier (cf. documentation dans la rubrique « Contexte de l'histoire ») : exigences, formation, travail, rémunération ...
Après la présentation, discutez :
- être conducteur routier : un rêve pour vous aussi ? Pourquoi (pas) ?
- quels sont vos rêves (sur le plan professionnel) et comment comptez-vous les réaliser ?